A Note on the Second Edition

Over the twenty-three years since the first printing of the *Great Horologion* in 1997, a number of errata were found. All have been corrected in this edition. Most were minor errors (*e.g.,* June 19, that Saint John Maximovitch reposed in San Francisco, whereas he reposed in Seattle; the direction "Wine and oil allowed" was omitted from Oct. 18, Nov. 12, and Aug. 31; incorrect punctuation or capitalization) that are too numerous and, for the most part, too trifling to list in full. The following textual mistakes ought to be noted:

• For the Hymns to the Trinity in Matins, we mistakenly followed the order of hymns found in the Greek *Triodion.* Since we translated the *Triodion* before the *Horologion,* the Hymns to the Trinity as translated there were simply imported into the *Horologion.* Both the *Horologion* and the *Octoëchos,* however, follow a slightly different order (beginning with Second Tone, the order of the first two hymns is sometimes reversed). We corrected this for the *Octoëchos,* and here correct it in the *Horologion.*

• One of the concluding hymns of Great and Small Compline was given as "On seeing Thine unjust slaughter, O Christ, *Thy pure Mother . . .*" It has been corrected to "*. . . the pure Virgin . . .*"

• In the *Menologion,* the Hypakoë for the Sunday before the Nativity of Christ, December 18–24, repeated the Hypakoë of the previous Sunday, December 11–17. The Hypakoë proper to December 18–24 was printed in the *Menaion,* and has also been corrected here.

With the publication of the complete *Menaion* in 2005, a format was established that has been followed for the *Pentecostarion, Holy Week,* and the *Octoëchos* and will be also used, with the Lord's help, in the *Triodion* that we hope to publish in 2021 or 2022. The same type face, in the same size and line-spacing, that is used in them, is used in this second edition of the *Horologion,* to eliminate any adjustment the eye might have had to make in switching between books in different fonts and sizes.

In the Introduction to the *Menaion* we mention including "over two hundred additional Saints of the Orthodox West and North Africa not in the *Horologion* Index." These have been incorporated into the Index of this edition, along with the following:

September 7: The holy New Confessor Chrysostom, Metropolitan of Florina

October 3: The holy Elder Ieronymos of Aegina

January 7: The holy New Hieromartyr Mark, Bishop of the Catacomb Church in Russia (AKA Michael Novoselov)

March 12: The Icon of the Most Holy Theotokos of Rome (*Salus Populi Romani* — "Salvation of the Roman People")

August 9: The holy Presbyter Samuel of Edessa

August 12: The Righteous Martyr Otar of Garedja Monastery in Georgia

August 16: The holy Elder Joseph the Hesychast (AKA the Cave-dweller) of Mount Athos

August 20: Saint Stephen the First King, and Saint Hierotheus the First Bishop, of Hungary; The holy New Martyr Theocharis of Neapolis in Cappadocia

For this edition, accounts of the following, with Dismissal Hymn and Kontakion, have been added to the *Menologion:*

October 3: The holy Elder Ieronymos of Aegina
October 10: The holy Elder Ambrose of Optina
November 8: Saint Philaret the New Confessor, Metropolitan of New York
December 10: The holy Virgin Martyr Eulalia of Merida
January 3: Saint Genevieve of Paris
January 21: The holy Hieromartyrs Fructuosus, Bishop of Tarragona, and his Deacons Augurius and Eulogius
February 1: Saints Perpetua and Felicity of Carthage and those with them
February 17: The holy Presbyter Nicholas Planas of Athens
March 11: The holy Hieromartyr Eulogius of Cordova
April 10: The holy New Hieromartyr Gregory the Fifth, Patriarch of Constantinople
April 17: Saint Macarius of Corinth
May 8: The Miracle of the Icon of the Mother of God of Cassiopeia
May 9: The holy Elder Joseph of Optina
June 5: Saint Boniface of Crediton, Archbishop of Mainz, Enlightener of Germany
July 31: Saint Germanus, Bishop of Auxerre
August 16: The holy Elder Joseph the Hesychast of Mount Athos

Many accounts from the first edition have been supplemented and, where necessary, corrected, of which the following are the most significant:

November 9: Saint Matrona of Constantinople
February 5: The holy Virgin Martyr Agatha of Sicily
February 6: Saint Photius the Great, Patriarch of Constantinople
May 12: Saint Epiphanius, Bishop of Cyprus
The Second Sunday of the Fast: Saint Gregory Palamas, Archbishop of Thessalonica

The most obvious difference, however, is that this second edition has been broken into two volumes. Had we been content to limit the Saints included in our *Menologion,* with their accounts and hymns, to what is in the original Greek editions of the *Horologion,* a far less bulky book would have resulted. This would have seemed inadequate for today's faithful, so a bulky book was the result. The *Menologion* is by far the largest single section of the book. By placing the *Troparia of the Immovable Feasts* (that is, the *Menologion*) and of the *Moveable Feasts* (the *Triodion* and *Pentecostarion*) with the *Index of Saints* and *Paschalion*, in a separate volume, each volume becomes easier to handle and allows us to use sixty-pound instead of fifty-pound weight paper, with enhanced durability.

Since the Dismissal Hymns and Kontakia of the *Troparia* of Part Two are typically used in conjunction with the services in Part One, having them in a separate volume will also eliminate the page-flipping necessary when the hymns are in the same volume with the services.

To avoid disrupting the unity of the book, the Table of Contents for Volume One includes the *Troparia, Index,* and *Paschalion* in their logical order in the *Horologion,* but instead of a page number it indicates in brackets that they are in Volume Two. The Table of Contents for Volume Two comprises only the *Troparia, Index,* and *Paschalion,* but the full Table of Contents of both volumes is provided as an appendix for reference.

The Preface, Note on "Alleluia Days," and this Note on the Second Edition, are identical in both Volumes of the *Horologion.*